

Представительство Россотрудничества в Республике Узбекистан
ТАШКЕНТСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
СЕВЕРНЫЙ (АРКТИЧЕСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. В. ЛОМОНОСОВА
КАЛМЫЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Б. Б. ГОРОДОВИКОВА



УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

XIV ВИНОГРАДОВСКИЕ ЧТЕНИЯ

Сборник научных трудов
Международной научно-практической конференции

(Ташкент, 16 мая 2018 г.)

Ташкент — Екатеринбург
2018

ВИКТОР ВЛАДИМИРОВИЧ ВИНОГРАДОВ

Русский литературовед и языковед-русист, академик АН СССР, доктор филологических наук, основоположник научной школы в русском языкознании, специалист по истории русского языка, поэтике и стилистике русской литературы. Труды В. В. Виноградова стали основой для развития новых отраслей филологии: истории русского литературного языка, науки о языке художественных произведений, фразеологии.



Виктор Виноградов

Будучи новатором в нескольких областях филологических знаний, В. В. Виноградов одновременно обладал редким и благословенным даром историка науки, способного оценить и укрепить жизненную силу научной традиции, умеющего видеть в фактах и идеях прошлого не только краски и оттенки ушедшего времени, но и их необходимость и значение для настоящего.

Н. И. Толстой

Представительство Россотрудничества в Республике Узбекистан
Ташкентское объединение преподавателей русского языка и литературы
Уральский государственный экономический университет
Северный (Арктический) федеральный университет им. М. В. Ломоносова
Калмыцкий государственный университет им. Б. Б. Городовикова

XIV ВИНОГРАДОВСКИЕ ЧТЕНИЯ

Сборник научных трудов
Международной научно-практической конференции

(Ташкент, 16 мая 2018 г.)

Ташкент – Екатеринбург
2018

УДК 8:37.091.3
ББК 80/84:74.026
В49

Ответственный редактор
член-корр. РАПСН, профессор *Н. М. Миркурбанов*

Редакционная коллегия:
председатель ТОПРЯЛ, кандидат филологических наук, доцент *Н. М. Петрухина*,
старший преподаватель УзГУМЯ *И. В. Родина*,
доктор филологических наук, доцент *Е. Н. Макарова*

Рецензенты:
доктор филологических наук, профессор *А. С. Лиходзиевский*,
кандидат филологических наук, доцент *Н. В. Золотарева*

Ответственность за оригинальность представленных материалов несут авторы

В49 **XIV Виноградовские чтения** [Текст] : сб. науч. тр. Междунар. науч.-практ. конф. (Ташкент, 16 мая 2018 г.) / [отв. ред. Н. М. Миркурбанов ; ред. кол. : Н. М. Петрухина, И. В. Родина, Е. Н. Макарова] ; Представительство Россотрудничества в Республике Узбекистан, Ташкентское объединение преподавателей русского языка и литературы, Урал. гос. экон. ун-т, Северный (Арктический) федер. ун-т им. М. В. Ломоносова, Калмыцкий гос. ун-т им. Б. Б. Городовикова. – Ташкент – Екатеринбург : [Изд-во Урал. гос. экон. ун-та], 2018. – 317 с.

Сборник включает в себя научные статьи, представленные на XIV Виноградовских чтениях, ежегодно проводимых в Республике Узбекистан. В сборнике представлены научно-теоретические и методические разработки преподавателей-практиков, ведущих и молодых ученых в области русского и зарубежного литературоведения, лингвистики, методики.

Материалы сборника предназначены филологам, методистам, преподавателям всех образовательных ступеней, а также тем, кто интересуется вопросами современной русистики и методики преподавания.

УДК 8:37.091.3
ББК 80/84:74.026

© Авторы, указанные в содержании, 2018
© Уральский государственный
экономический университет, 2018

ЧЕТЫРНАДЦАТЫЕ ВИНОГРАДОВСКИЕ ЧТЕНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ УЗБЕКИСТАН

Организационный комитет Четырнадцатых Виноградовских чтений выражает признательность и благодарность всем специалистам, принявшим участие в работе конференции. Проблемное поле Четырнадцатых Виноградовских чтений традиционно включает в себя актуальные вопросы филологической науки XXI века, методики преподавания языка и литературы, а также ориентировано на новационную интерпретацию концептуальных филологических проблем в современных реалиях гуманитарной научной мысли.

Чтения в первую очередь посвящены памяти крупнейшего филолога XX века В. В. Виноградова, без знания теоретических научных трудов которого невозможно развитие современной филологической науки. Его имя принадлежит не только русской, но и мировой филологической науке.

Организационный комитет

Миокард, миокард(ий)
миокард-ит

Вакуоль, вакуол(я)
вакуоль-н-ый
вакуол-изаций-а

Как видно из примеров, основную группу составляют подгnezда небольшой и средней наполненности, в которых представлены синтаксические дериваты – имена прилагательные, образованные от существительных при помощи суффиксов *-н*, *-ов*. Среди производных существительных отмечены деминутивы с суффиксом *-к*, абстрактные имена на *-ость*, а также единичный композит (*камфароносн-ость/камфароносн-ость*).

Литература

1. Горбачевич К. С. Вариантность слова и языковая норма. Л., 1978.
2. Рогожникова Р. П. Соотношение вариантов слов, однокоренных слов и синонимов. М., 1967.
3. Русский язык. Энциклопедия русского языка. М., 1997.
4. Солнцев В. М. Язык как системно-структурное образование. М., 1977.
5. Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка. М., 1985.
6. Филлин Ф. П. О слове и вариантах слова // Морфологическая структура слова в языках различных типов. М., 1963.
7. Худяков А. А. Теоретическая грамматика английского языка. М., 2005.
8. Шереметьева А. Г. Основы общей и русской вариологии. Ташкент, 2012.

Д. Р. Джуманова

Узбекский государственный университет мировых языков
(Ташкент, Узбекистан)

ЯЗЫКОВОЙ КОНТАКТ: ПОНЯТИЕ И ТОЛКОВАНИЕ

Теория языковых контактов приобретает все большую значимость и вызывает большой интерес на современном этапе, что связано, например, с миграционными процессами. Развитие концепции языковых контактов связано с именами таких ученых, как У. Вайнрайх, А. Мартине, Э. Сепир, Э. Хауген, Л. В. Щерба, В. Ю. Розенцвейг, Т. А. Суходоева, К. С. Захватаева. Новая тенденция в области теории языковых контактов заключается в том, что различные языки не рассматриваются в качестве конкурентов, а рассматриваются с точки зрения «параллельного включения» каждого освоенного языка для расширения всех сфер знаний. В современной лингвистике языковые контакты становятся объектом специальной науки – лингвоконтактологии, изучающей процессы и результаты контактирования языков в конкретном геополитическом пространстве при определенных исторических и социальных условиях общения народов, этнических общностей, говорящих на разных языках [8, с. 12]. Проблема языковых контактов тесно связана с языковой политикой, с понятиями глобализации и развития национальных языков на основе сознательного воздействия на них с целью формирования гармоничного полилингвального пространства.

Термин *лингвистическая контактология* впервые был введен И. Лековым [7]. У. Вайнрайх ввел термин *языковые контакты* [4], Г. Шухардт – *смешение языков* [14], и эти термины, как и понятие *взаимное влияние языков*, продолжают употребляться в науке.

По мнению Л. В. Щербы, сущность процесса языковых контактов состоит в схождении и обобщении означаемых при сохранении различий и означающих, также, что то или иное течение этого процесса обусловлено разными видами двуязычия

[13]. Именно работами Л. В. Щербы была намечена программа изучения и описания языковых контактов как процесса интерференции, суть которого заключается во взаимном приспособлении языка говорящего и языка слушающего к соответствующим изменениям норм обоих контактирующих языков. Такое функциональное и динамическое рассмотрение процесса соответствует задачам лингвистики и свойственно многим ученым. Однако следует отметить, что теория языковых контактов находится еще на стадии формирования.

С. Г. Тер-Минасова в своих рассуждениях о языке и культуре отмечает, что Л. В. Щерба предлагал заменить термин «смешение языков», считая его «одним из самых неясных в современной лингвистике» [12, с. 40] термином «взаимное влияние языков», который «ничего не содержит в себе в отношении описываемых фактов, в то время как слово «смешение» предполагает в некоторой мере, что оба языка, находясь в непосредственном контакте, могут в равной степени участвовать в образовании нового языка» [12, с. 42].

В. Я. Нерознак и В. М. Панькин, анализируя вопросы языковых контактов, ссылаются на А. Росетти, предложившего разграничивать понятия «смешанный язык», предполагающее взаимопроникновение двух морфологических систем, и понятие «язык с элементами смешения» и отмечает, что «есть ограниченное число смешанных языков, тогда как смешение элементов является нормой для любого языка» [9, с. 10–23].

Таким образом, современная наука отдает предпочтение термину «языковые контакты», понимаемый более широко, чем смешение языков, поскольку включает в себя взаимодействие: 1) диалектов и наречий одного языка; 2) языков различных социальных групп в пределах одного языка; 3) близкородственных языков; 4) различных по структуре языков [5, с. 27].

При этом существует мнение, что о смешении языков следует говорить лишь в случае проявления иноязычных черт не столько на уровне лексики, сколько на уровне фонетики и грамматики. Соотношение указанных понятий не исчерпывает перечень проблемных вопросов, как, в частности, вопрос соотношения понятий «языковые контакты» и «билингвизм». Если исходить из понимания языкового контакта В. Ю. Розенцвейгом, – речевое общение между двумя языковыми коллективами, без контактирования диалектов одного и того же языка – то в данном случае термины «языковой контакт» и «двуязычие» употребляются как равнозначные [10]. А. Е. Карлинский отмечает, что основанием для такого синонимичного отождествления является точка зрения У. Вайнрайха, понимавшего языковые контакты достаточно широко; он предлагает разграничивать языковые контакты и билингвизм как «два разных аспекта взаимодействия языков. ...Хотя оба эти явления теснейшим образом связаны, объем отражающих их понятий различен. Языковые контакты всегда подразумевают наличие билингвизма, однако имеется такой тип билингвизма, когда языковые контакты могут отсутствовать» [6, с. 11]. Следовательно, понятие «языковой контакт» в содержательном плане являясь шире понятий «смешение языков» и «билингвизм», вбирает в себя коммуникативное общение между языковыми коллективами. Вполне правомерной представляется точка зрения Ж. Баганы, согласно которой под языковым контактом понимаются «любые случаи сосуществования и взаимодействия языков в языковом сознании индивида или языковом сообществе» [1, с. 18].

Существуют различные классификации языковых контактов в зависимости от принципов их разграничения. Так, Т. А. Бертагаев различает две формы языкового контакта: 1) дистальную, которая осуществляется в условиях монолингвизма при отсутствии тесного соприкосновения между языками и реализуется только в заимство-

ваниях; 2) проксимальную, которая осуществляется в условиях билингвизма и непосредственного языкового контакта, результатом чего может стать модификация одного из языков [3, с. 82–85]. Ю. А. Жлуктенко предлагает различать дистантные связи, возникающие между языками при отсутствии непосредственного контакта их носителей и двуязычия, и контактные, устанавливаемые между языками при этническом соприкосновении носителей и наличии двуязычия [5, с. 23]. Последний тип Ю. А. Жлуктенко справедливо приравнивает к языковому контакту и, с точки зрения характера ситуации общения, выделяет две формы: 1) естественную, возникающую при общении носителей разных языков в практике человеческой деятельности; 2) искусственную, возникающую в специально созданной для обучения второму языку обстановке [5]. Подробную классификацию языковых контактов с точки зрения учета различий в характере языкового общения предложил А. Белецкий, которую дополнила Т. А. Суходоева, предложив подразделять языковые контакты на: 1) одностороннее воздействие на одном лингвистическом уровне определенного языка; 2) двустороннее воздействие на одном лингвистическом уровне определенного языка; 3) одностороннее воздействие на разных лингвистических уровнях одного языка; 4) двустороннее воздействие на разных лингвистических уровнях взаимодействующих языков [11, с. 23]. По мнению Ю. А. Жлуктенко, данная классификация выгодно отличается тем, что в ней используются некоторые качественные характеристики процессов взаимодействия языков [5, с. 23].

В лингвистике традиционно говорят о существовании следующих типов языковых контактов: 1) языковой адстрат – сосуществование и соприкосновение языков с их взаимовлиянием; 2) языковой суперстрат – наложение языка на язык коренного населения; 3) языковой субстрат – тип контакта языков, при котором язык-подоснова растворяется в наложившемся на нем языке [14]. Результатом предельного языкового контактирования являются процессы пиджинизации и креолизации, имеющие важное значение при образовании новых средств массового общения.

В рамках теории языкового контакта функционирует и такое понятие, как контактный континуум, для возникновения которого необходимо, чтобы, «во-первых, носители контактного языка имели социальную мотивацию для освоения более престижного нормативного языка, идентичного или близкого к языку-лексификатору, а во-вторых, чтобы образцы такого целевого языка были им доступными» [2, с. 141]. Контактный континуум В. И. Беликов, Л. П. Крысин предлагают отличать от диалектного континуума, поскольку в основе контактного континуума лежит социальная мотивация, а в основе диалектного – пространственная [2, с. 138–139].

Приведем примеры для подтверждения вышесказанного:

*Ритм жизни семьи определялся отцом пять раз в день. **Махкамбай** [мъхкАмбай] стелил **жойнамаз** [джајнАмас] в своей комнате и, предварительно совершив **тохорат** [тъхАрат], молился. В это время туда нельзя было заходить... Дедушка был очень деятельным, всегда полон идей, многое умел делать своими руками. Например, делал заготовки на зиму, варил варенье для семьи на очаге [Ач'и'г'э] в большом медном тазу, в дни **хаита** [хАјита] для мужских посиделок взбивал **нишалду** [н'ишАлду], нарезал мясо для **нарына** [нАрына].*

*Убранство дома было аскетичным и не менялось десятилетиями – это были ниши в стенах, где стояла посуда, сундуки для хранения одежды, тканей, скатертей, вышивок, постеленные на полу **курпачи** [курпАч'и], небольшой низкий столик **хан-тахта** [хънтАхта], за которым собирались приходившие родственники и гости. Все рассаживаются на **курпачах** [курпАч'ах], положенных на застланный ковром пол вокруг **хан-тахты**.*

В приведенных примерах используются узбекские реалемы, и в условиях русско-узбекского языкового контактирования они понятны коммуникантами. Узбекские реалемы в русской речи являются мигрирующими лексическими единицами, и именно благодаря им можно точнее сформулировать и передать информацию.

Итак, контактирование языков, представляя собой в широком смысле коммуникацию между представителями различных в культурном и языковом плане коллективами, подразумевает социальную мотивацию, при этом следует различать контактный и диалектный континуум. Контактный континуум непосредственно связан с взаимодействием двух или нескольких контактирующих языков, тогда как диалектный континуум подразумевает взаимодействие в пределах одного языка, например, узбекского, литературного и местных диалектов.

Литература

1. *Багана Ж.* Языковая интерференция в условиях франко-конголезского билингвизма: дис. ... д-ра филол. наук. Саратов, 2004.
2. *Беликов В. И., Крысин Л. П.* Социолингвистика. М.: Российский государственный гуманитарный университет, 2001.
3. *Бертагаев Т. А.* Билингвизм и его разновидности в системе употребления // Проблемы двуязычия и многоязычия. М.: Наука, 1972.
4. *Вайнрайх У.* Языковые контакты. М.: Эдиториал УРСС, 2004.
5. *Жлуктенко Ю. А.* Лингвистические аспекты двуязычия. Киев: Вища школа, 1974.
6. *Карлинский А. Е.* Основы теории взаимодействия языков. Алма-Ата: Гылым, 1990.
7. *Леков И.* Компенсация – развоен фактор в славянските езикови системи // Славянска филология. Доклади и статии за VII Международен конгрес на славистите. София, 1973. Т. XII: Езикознание.
8. *Мечковская Н. Б.* Социальная лингвистика. М.: Аспект Пресс, 2000.
9. *Нерознак В. Я., Панькин В. М.* Лингвистическая контактология и языковая интерференция // Проблемы лингвистической контактологии. М., 1999.
10. *Розенцвейг В. Ю.* Языковые контакты. Лингвистическая проблематика. Л.: Наука, 2002.
11. *Суходоева Т. А.* Языковые контакты в условиях активного доминирования мажоритарного языка над миноритарным: дис. ... канд. филол. наук. Ульяновск, 2006.
12. *Тер-Минасова С. Г.* Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2008.
13. *Щерба Л. В.* О понятии смешения языков // Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. СПб.: Наука, 2005.
14. <http://sci-book.com/yazyik-russkiy/russkiy-yazyik-dlya-professionalno.html>.

Н. Е. Дмитрусенко

Ташкентский государственный педагогический университет имени Низами
(Ташкент, Узбекистан)

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ НАГРУЗКА РЕЧЕВЫХ ФОРМ УСТНОГО ДИАЛОГА В ФОЛЬКЛОРНО-СКАЗОВОМ ПОВЕСТВОВАНИИ П. П. БАЖОВА

Любой текст является результатом коммуникативной деятельности человека. Различаются два типа коммуникации: первичная (естественная) и вторичная (литературная). Первый тип соответствует коммуникативной ситуации, возникающей между говорящим и слушающим в реальной речевой ситуации. Второй тип соответствует неполноценной коммуникативной ситуации, которая возникает между повествователем и читателем, поскольку здесь отсутствует непосредственная обстановка речи (конситуация), в которой протекает общение, имеет место лишь ее имитация.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|---|
| Приветственное слово Чрезвычайного и Полномочного Посла Российской Федерации в Республике Узбекистан В. Л. Тюрденева..... | 4 |
| Приветственное слово руководителя Россотрудничества в Узбекистане В. Н. Шулики..... | 5 |

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

| | |
|--|----|
| Миркурбанов Н. М., Петрухина Н. М. Роль Ташкентского объединения преподавателей русского языка и литературы в образовательной парадигме современного узбекистана..... | 6 |
| Макарова Е. Н. Роль русского языка в поликультурном общении..... | 7 |
| Шереметьева А. Г. Учение В. В. Виноградова о формах слова и вопросы языковой дифференциации..... | 12 |
| Камилова С. Э. Проблема перевода и современный литературный процесс в Узбекистане..... | 14 |
| Есенова Т. С. Русский язык в межкультурном общении: проблема культуры речи..... | 16 |

СЕКЦИЯ I

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

| | |
|--|----|
| Алиева Э. А. Субъектно-экспрессивные формы синтаксиса в художественно-прозаической речи..... | 20 |
| Абдурахманов Ф. И. Сравнительный анализ семантических классов переходных глаголов, управляющих формой дательного падежа, и их соответствия в узбекском языке..... | 22 |
| Атаева Р. Р. К вопросу о поливершинных словообразовательных гнездах в русском языке..... | 25 |
| Джуманова Д. Р. Языковой контакт: понятие и толкование..... | 27 |
| Дмитрусенко Н. Е. Функциональная нагрузка речевых форм устного диалога в фольклорно-сказовом повествовании П. П. Бажова..... | 30 |
| Ёдгоров Ж. Ж. Лингвопоэтические особенности паремиологических единиц в художественных произведениях..... | 35 |
| Им С. Б. Пушкинская точность словоупотребления..... | 38 |
| Кадыркулова У. К., Асанбаева А. О некоторых способах перевода фразеологизмов..... | 41 |
| Кукатова О. А. Тактика уклонения от прямого отрицательного ответа как реализация митигативной стратегии в современном русском дипломатическом дискурсе..... | 45 |
| Кулмаматов Д. С. Восточные нумизматические термины в российско-среднеазиатских дипломатических письменных памятниках XVII в. | 49 |
| Латипов О. Ж. Коннотации слова-соматизма «язык» в русском и узбекском языках..... | 52 |
| Махмудова М. Ф. Межъязыковые сопоставления и анализ в нефилологических вузах ... | 54 |
| Мирзаева К. Т., Халилова Л. А. Роль академика В. В. Виноградова в развитии филологии..... | 56 |
| Мякота В. В. Онтогенез ранних стадий освоения языка в аспекте проблемы изучения иностранных языков..... | 59 |
| Нуржанова З. Х. Из истории развития палеографии..... | 63 |

Научное издание

XIV ВИНОГРАДОВСКИЕ ЧТЕНИЯ

Сборник научных трудов
Международной научно-практической конференции
(Ташкент, 16 мая 2018 г.)

Печатается в авторской редакции и без издательской корректуры

Компьютерная верстка *М. Ю. Ворониной*

Поз. 38. Подписано в печать 10.05.2018.

Формат 70 × 100/16. Гарнитура литературная. Бумага офсетная. Печать плоская.

Уч.-изд. л. 25,0. Усл. печ. л. 28,0. Печ. л. 20,0. Заказ 280. Тираж 30 экз.

Издательство Уральского государственного экономического университета
620144, г. Екатеринбург, ул. 8 Марта/Народной Воли, 62/45

Отпечатано с готового оригинал-макета в подразделении оперативной полиграфии
Уральского государственного экономического университета